# Имена

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **English** | **日本語** | **Русский** |
| Alistair Cornwell, Stear | アリステア・コーンウェル | Алистер Корнуэлл, Стир |
| Annie Brighton | アニー・ブライトン | Энни Брайтон |
| Anthony Brown | アンソニー・ブラウン | Энтони Браун |
| Archibald Cornwell, Archie | アーチーボルト・コーンウェル | Арчибальд Корнуэлл, Арчи |
| Becky |  | Бекки |
| Belle? | ベル | Белль, ♀ |
| Candice White Ardley, Candy | キャンディス・ホワイト・アードレー | Кэндис Уайт Ардли, Кэнди |
| Clint | クリン | Клин, ♂ |
| Doug, Douglas | ダグ | Даг |
| Dorothy | ドロシー | Дороти |
| Eleanor Baker |  | Элеонора Бейкер |
| Eliza Leagan | イライザ・ラガン | Элиза Лэган |
| Elroy Ardley | エルロイ・アードレー | Элрой Ардли |
| Flanneman |  | Флэнаган |
| Frannie Hamilton | フラニー・ハミルトン | Фрэнни Гамильтон |
| George |  | Джордж |
| Huck, Huckleberry | ハック | Хак (Гек) |
| Hoittman |  | Хойтман |
| Jane Brighton |  | Джейн Брайтон |
| Jimmy Cartwright |  | Джимми Картрайт |
| John |  | Джон |
| Louise |  | Луиза |
| Marsha |  | Марша |
| Mary |  | Мэри |
| Mr. Cartwright |  | Мистер Картрайт |
| Mr. Matthew |  | Мистер Мэттью |
| Mr. Garcia |  | Сеньор Гарсия |
| Ms. Pony | ポニー先生 | Мисс Пони |
| Neil Leagan | ニール・ラガン | Нил Лэган |
| Patricia O'Brien, Patty | パトリシア・オブライエン | Патрисия О'Брайен, Патти |
| Peter | ピーター | Питер |
| Pupy, Poopet | プピ | Пупи, ♀ |
| Sam | サム | Сэм |
| Sister Gray |  | Сестра Грэй |
| Sister Lane | レイン先生 | Сестра Лэйн |
| Sister Margaret |  | Сестра Маргарет |
| Stafford |  | Стаффорд |
| Stewart |  | Стюарт |
| Susanna Marlowe | スザナ・マーロウ | Сюзанна Марлоу |
| Sylvia |  | Сильвия |
| Terrence Graham Grandchester, Terrius, Terry | テリュース・グランチェスター | Терренс Гранчестер, Терри |
| Thomas Steave, Tom | トム | Том Стив |
| Walther |  | Уолтер |
| Wells, captain |  | Капитан Уэллс |
| William Albert Ardley | ウイリアム・アルバート・アードレー | Уильям Альберт Ардли |

# Названия

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **English** | **日本語** | **Русский** |
|  | アードレー | Род Ардли |
|  | ブライトン | Род Брайтонов |
| Auld Lang Syne |  |  |
| Lakewood |  | Лейквуд |
| Pony’s home | ポニーの | Дом Пони |
| Sweet Candy |  | Милая Кэнди |
|  | そばかすちゃん | Малышка с веснушками |
|  | レディーそばかす | Леди с веснушками |
|  | おさん | Мисс озорница |
|  |  | Три мушкетёра |
|  |  | Босс |
|  | カウボーイ | Главный ковбой |
| (Royal) St. Paul academy | セント・ポール | Королевская академия святого Павла |
|  |  | Сестра директриса |
| dogsbody | うまばん | Прислуга (?) |
| Other Pony’s hill | ポニーの | Другой холм Пони |
| Tarzan-girl | ターザン・ガル | Девочка-Тарзан |
| Freckled Tarzan | そばかすターザン | Тарзан с веснушками |

# Названия серий

На основе перевода Himawari, <http://candy-candy.club/viewtopic.php?f=2&t=10649>

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **日本語** | **Русский** |
| 1 | げなわのすてきな | Милая девочка, мастер лассо |
| 2 | びせ！ふたりで | Отправляемся! Большое приключение вдвоём |
| 3 | さようならをはこぶ | «Прощай» из кареты |
| 4 | のがかわいいよ！ | Улыбка намного красивее! |
| 5 | からおさま？ | С сегодняшнего дня – леди? |
| 6 | バラのでった | Мальчик у розовых ворот |
| 7 | おにえるかしら？ | Элегантно ли я выгляжу? |
| 8 | しあわせをぶ | Приглашение счастья |
| 9 | あのとえた | Бал, где я встретила его |
| 10 | のおさま | Леди с конюшни |
| 11 | をつなぐさなリボン | Ленточка, соединяющая сердца |
| 12 | バラのる | День рождения с ароматом роз |
| 13 | ひとりぽっちが | Трое одиноких |
| 14 | いっぱいきな | Большое дерево в весеннем ветре |
| 15 | しあわせをう | Решение, отнявшее счастье |
| 16 | らないへのち | Отправление в незнакомую страну |
| 17 | はるかないたで | На далёких пустошах |
| 18 | をみちびく | Крест, направляющий судьбу |
| 19 | しみののてに | В конце тяжёлого путешествия |
| 20 | のようにしあわせな | Я счастлива, словно во сне |
| 21 | をえる | Голубь, несущий дружбу |
| 22 | けないでアンソニー！ | Не сдавайся, Энтони! |
| 23 | はじめてのデイト | Первое свидание |
| 24 | のアンソニー | Мой Энтони |
| 25 | しみをえてへ | Через печаль в завтрашний день |
| 26 | おさんのはっている | Отец-дерево знает |
| 27 | のプレゼント | Подарок ангелов |
| 28 | すぎるのあと | Глубокий шрам на сердце |
| 29 | への | На корабле к надежде |
| 30 | はをえて | Любовь сквозь бурные волны |
| 31 | いのしい | Новый день в старой столице |
| 32 | ののポニーの | Холм Пони посреди тюрьмы |
| 33 | しわのある | Новая ученица с морщинками |
| 34 | がえしの | Конверт, вывернутый наизнанку |
| 35 | すてきな | Замечательное воскресенье |
| 36 | よみがえったみ | Возрождённые улыбки |
| 37 | ふしぎなめぐりい | Неожиданная (чудесная) встреча |
| 38 | テリュースの | Секрет Терри |
| 39 | りをかった | Сокровище, принесшее неприятности |
| 40 | はり | На свободу из комнаты для размышлений и обратно |
| 41 | の | Фея школьного фестиваля |
| 42 | のピクニック | Пикник в полночь |
| 43 | のサマースクール | Летняя школа на берегу озера |
| 44 | との | Узы матери и сына |
| 45 | でホワイトパーティー | Белый праздник для двоих |
| 46 | のおわりのときめき | Радость на исходе лета |
| 47 | イライザのい | Коварная ловушка Элизы |
| 48 | たくいので | Внутри холодных стен |
| 49 | テリュースの | Решение Терри |
| 50 | もやののち | Путешествие в утреннем тумане |
| 51 | へのい | Далекий путь в порт |
| 52 | でる | Звезда, увиденная с конюшни |
| 53 | マウント・ロドニのけ | Рассвет над горой Роданей |
| 54 | のサザンプトン | Гавань Саутгемптона в ночном тумане |
| 55 | ふたりの | Два безбилетника |
| 56 | ののに | На другую сторону бурного моря |
| 57 | のえる | Окно с видом на гавань |
| 58 | の | Заснеженный родном дом |
| 59 | おてんば | Один день озорницы-учительницы |
| 60 | にくたくましい | Решительные шаги, отдающиеся в сердце |
| 61 | うぶはにこだまして | Первый крик малыша, эхом отозвавшийся в заснеженных горах |
| 62 | しいへの | Снова в путь со свистком паровоза |
| 63 | でったおちゃん | Бабушка, встреченная в городе |
| 64 | のはオッチョコチョイ | Беспечный ангел в белом |
| 65 | で | Лечение улыбкой |
| 66 | のおじさま | Дедушка из мечты |
| 67 | そのはどこに | Где этот человек? |
| 68 | にる | Опадающие лепестки весны |
| 69 | いのいバラ | Белые розы из воспоминаний |
| 70 | かわいいさん | Симпатичная невеста |
| 71 | ののマドロスさん | Моряк на холме |
| 72 | の | Девочка из специальной палаты |
| 73 | テリュースのうわさ | Слухи о Терри |
| 74 | のへ | В больницу в большой город |
| 75 | おじさまの | Резиденция дедушки |
| 76 | いをぶさな | Маленький домик, вызвавший воспоминания |
| 77 | なガーデンパーティ | Опасная вечеринка в саду |
| 78 | テリュースのメロディ | Мелодия Терри |
| 79 | スポットライトので | В тени прожекторов |
| 80 | つかのまの | Мимолетная встреча |
| 81 | のないテリュース | Терри без лица |
| 82 | にく | Цветок, цветущий в сердце |
| 83 | トランプをする | Призрак, играющий в карты |
| 84 | にびよるの | Тень войны приближается к медсестрам |
| 85 | としみの | Семья любви и ненависти |
| 86 | をれた | Человек, забывший прошлое |
| 87 | ふたりの | Испытания для двоих |
| 88 | にはばたく | День полета в небо |
| 89 | えたアルバートさん | Исчезнувший мистер Альберт |
| 90 | はずれのさな | Маленький замок на окраине |
| 91 | くてい | Далекий близкий человек |
| 92 | のショック | Лечение шоком любви |
| 93 | しわのあるキューピット | Купидон с морщинками |
| 94 | のづれ | Попутчик |
| 95 | しいライバル | Прекрасная соперница |
| 96 | キップの | Приглашение с билетом в один конец |
| 97 | にまでみた | Встреча, о которой мечталось |
| 98 | さわぐのベル | Колокольчик возвестил о поднятии занавеса, и сердце сжалось |
| 99 | ののれ | Расставание в снежный день |
| 100 | しみのプラットホーム | Платформа печали |
| 101 | かすかなの | Тонкая нить воспоминаний |
| 102 | ポニーのの | Крест на холме Пони |
| 103 | がけのい | Далекое путешествие с риском для жизни |
| 104 | のいらない | Клиника, где нет ангелов |
| 105 | やさしい | Добрый беглец |
| 106 | もうひとりの | Еще один убийца |
| 107 | メニューは | Особое меню для ста человек |
| 108 | にとどろく | Возгласы радости в долине |
| 109 | さなカウボーイの | Слезы юного ковбоя |
| 110 | な | Раздражающая любовь |
| 111 | よみがえったい | Вернувшиеся воспоминания |
| 112 | それぞれのの | Каждый любит по-своему |
| 113 | りゆく | Уходящий человек  (Человек, идущий своим путем) |
| 114 | おじさまにえる | День встречи с дедушкой |
| 115 | ポニーのはざかり | Цветы во всем цвету на холме Пони |

# Буквы с ударениями

á é ó ý